



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS

13.6.1986



Spécial

COMMISSION
Bxl / Geel / Mol

Hundeafgift 1986

Hundesteuer 1986

Φόρος για τους σκύλους 1986

Dog tax 1986

Impuesto sobre los perros 1986

Taxe sur les chiens 1986

Tassa sui cani 1986

Hondenbelasting 1986

Licenças de cães 1986

Hundeafgift 1986

Fra indeværende år vil betaling af hundeafgift ikke længere give anledning til udstedelse af hundetegn, men af en officiel attest.

Afdelingen "PRIVILEGIER" i særtjenestegrenen "Velfærdstjenesten" vil påtage sig indsendelsen af ansøgninger til udenrigsministeriet. Disse ansøgninger skal skriftligt rettes til kontor TRI 1/156.

Der gøres opmærksom på, at dette kun gælder tjenestemænd og andre ansatte, der har haft bopæl i Belgien siden deres tiltrædelse af tjenesten i De europæiske Fællesskaber og har bevaret deres bopæl i skattemæssig henseende i udlandet.

Der gøres endvidere opmærksom på, at der medgår temmelig lang tid til udstedelse af disse attester.

Hundesteuer 1986

Den Beamten und sonstigen Bediensteten wird zur Kenntnis gebracht, daß von diesem Jahr ab die Entrichtung der Hundesteuer nicht mehr durch eine Hundemarke, sondern durch eine amtliche Bescheinigung bestätigt wird.

Das Referat "Vorrechte" des Sonderdienstes "Soziale Dienste" übernimmt die Weiterleitung der Anträge an das Außenministerium. Diese sind schriftlich an das Büro TRI 1/156 zu richten.

Es wird darauf hingewiesen, daß nur die Beamten und sonstigen Bediensteten betroffen sind, deren Wohnsitz seit ihrem Dienstantritt bei den Europäischen Gemeinschaften in Belgien liegt und die nach wie vor Steuerausländer sind.

Ferner wird darauf hingewiesen, daß die Ausstellung der Bescheinigungen recht lange Zeit in Anspruch nimmt.

Φόρος για τους σκύλους 1986

Ανακοινώνεται στους μόνιμους και άλλους υπαλλήλους ότι από εφέτος, η καταβολή του φόρου για τους σκύλους δεν θα πιστοποιείται πλέον με τη χορήγηση μεταλλίου, αλλά επίσημου πιστοποιητικού.

Ο τομέας "ΠΡΟΝΟΜΙΑ" της ειδικής υπηρεσίας "Κοινωνικές υπηρεσίες" θα εξασφαλίσει την υποβολή των αιτήσεων σας στο Υπουργείο Εξωτερικών Υποθέσεων. Οι αιτήσεις αυτές θα πρέπει να υποβάλλονται γραπτά στο γραφείο TRI 1/156.

Υπενθυμίζεται ότι η ανακοίνωση αυτή αφορά μόνο τους μόνιμους και άλλους υπαλλήλους που διαμένουν στο Βέλγιο από την ημερομηνία ανάληψης καθηκόντων στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες και έχουν διατηρήσει τη φορολογική κατοικία τους στο εξωτερικό.

Διευκρινίζεται επίσης ότι το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την έκδοση των πιστοποιητικών είναι αρκετά μεγάλο.

Dog tax 1986

Staff are informed that from 1986 onwards the tax disc issued hitherto as proof of payment of dog tax will be replaced by an official certificate.

The Privileges Section of the Welfare Department will forward applications to the Belgian Foreign Ministry in the normal way. Applications should be sent to TRI 1/156.

This arrangement applies solely to staff who have been resident in Belgium since they took up duty and whose domicile for tax purposes is outside Belgium.

Please note that the issue of certificates will take some time.

Impuesto sobre los perros 1986

Se comunica a los funcionarios y agentes que, a partir de este año, el pago del impuesto sobre los perros no se certificará mediante la entrega de una medalla sino con un certificado oficial.

El sector PRIVELEGIOS del servicio especializado "Servicios sociales" se encargará de presentar en el Ministerio de Asuntos Exteriores las solicitudes, que deben hacerse llegar, por escrito, al despacho TRI 1/156.

Se recuerda que la medida sólo afecta a los funcionarios y agentes que residen en Bélgica desde su entrada en servicio en las Comunidades Europeas y hayan conservado su domicilio fiscal en el extranjero.

Se señala, por otra parte, que el plazo de expedición de los certificados es bastante largo.

Taxe sur les chiens 1986

Les fonctionnaires et agents sont informés qu'à partir de cette année, le paiement de la taxe sur les chiens ne sera plus attesté par la délivrance d'une médaille, mais par celle d'un certificat officiel.

Le secteur "PRIVILEGES" du service spécialisé "Services Sociaux" assurera l'introduction des demandes auprès du Ministère des Affaires Etrangères. Celles-ci doivent être adressées par écrit au bureau TRI 1/156.

Il est rappelé que seuls sont concernés, les fonctionnaires et agents résidant en Belgique depuis leur entrée en fonctions aux Communautés européennes et ayant conservé leur domicile fiscal à l'étranger.

Il est précisé d'autre part, que le délai de délivrance des certificats est assez long.

Tassa sui cani 1986

I funzionari e agenti sono informati che a partire da quest'anno il pagamento della tassa sui cani non sarà più attestato dal rilascio di una medaglia ma da quello di un certificato ufficiale.

Il settore PRIVILEGI del servizio specializzato "Servizi sociali" provvederà all'inoltro delle domande al Ministero degli affari esteri. Le domande devono essere fatte per iscritto e indirizzate all'ufficio TRI 1/156.

Si ricorda che sono interessati soltanto i funzionari e agenti che risiedono in Belgio dalla loro entrata in servizio presso le Comunità europee e che hanno mantenuto il loro domicilio fiscale all'estero.

Si precisa inoltre che il rilascio dei certificati richiede un tempo abbastanza lungo.

Hondenbelasting 1986

De ambtenaren en andere personeelsleden worden erop gewezen dat met ingang van 1986 als bewijs van betaling van de hondenbelasting geen penningen meer zullen worden uitgereikt, maar officiële attesten.

De sector "VOORRECHTEN" van de gespecialiseerde dienst "Sociale Dienst" zal zorgen voor de indiening van de aanvragen bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Deze aanvragen moeten schriftelijk aan kamer TRI 1/156 worden gezonden.

Er zij aan herinnerd dat de betrokken regeling uitsluitend geldt voor ambtenaren en andere personeelsleden die sedert hun indiensttreding bij de Europese Gemeenschappen in België verblijven en hun fiscale woonplaats buiten België hebben behouden.

Voorts wordt erop gewezen dat de termijn voor de afgifte van deze attesten vrij lang is.

Licenças de cães 1986

Informa-se os funcionários e agentes de que, a partir do corrente ano, a prova do pagamento da licença de cão é feita mediante certificado oficial e não mediante chapa, como até ao presente sucedia.

O sector "PRIVILÉGIOS" do serviço especializado "Serviços Sociais" assegura a apresentação dos competentes requerimentos no Ministério dos Negócios Estrangeiros. Os referidos requerimentos devem ser feitos por escrito e enviados ao gabinete TRI 1/156.

Recorda-se que apenas estão obrigados ao pagamento desta licença os funcionários e agentes residentes na Bélgica desde a sua entrada ao serviço das Comunidades Europeias e que hajam conservado o domicílio fiscal no estrangeiro.

Faz-se notar que é bastante morosa a entrega dos certificados.